SONY 2-893-235-**22**(1)

Lens for Digital Single Lens Reflex Camera

Manual de instruções/Инструкция по пользованию/使用説明書/사용설명서/تعليمات التشغيل

DT 11-18mm F4.5-5.6
DT 18-70mm F3.5-5.6
DT 18-200mm F3.5-6.3

SAL1118/1870/18200

©2006 Sony Corporation Printed in Malaysia

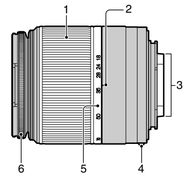
2893235220

http://www.sony.net/

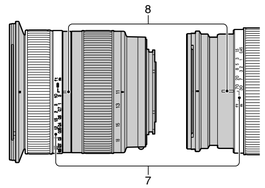
Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

A

DT 18-70mm F3.5-5.6:

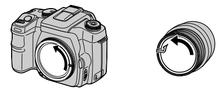


DT 11-18mm F4.5-5.6: DT 18-200mm F3.5-6.3:

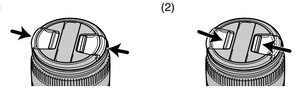


B

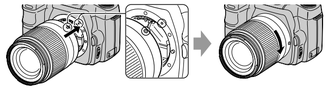
1–1



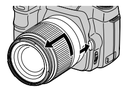
(1) (2)



1–2

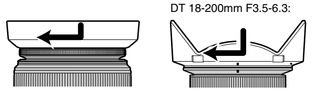


2

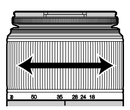


C

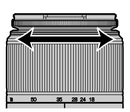
DT 18-70mm F3.5-5.6: DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:



D



E



Português

Este manual destina-se a vários modelos de objectivas.
Esta objectiva destina-se a câmaras Sony α (modelos equipados com um sensor de imagem de tamanho APS-C). Não pode utilizar câmaras de formato de 35mm.

AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.
Não olhe directamente para o sol com esta objectiva.
Se o fizer, pode sofrer lesões oculares ou a perda da visão.
Não deixe a objectiva ao alcance de crianças pequenas.
Correm o perigo de sofrer um acidente ou ferir-se.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurandose que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Notas sobre a utilização

- Não deixe a objectiva exposta à luz solar directa. Se a luz do sol incidir num objecto que se encontre perto pode provocar um incêndio. Se tiver de deixar a objectiva exposta à luz solar directa, coloque a tampa respectiva.
- Tenha cuidado para não sujeitar a objectiva a choques mecânicos quando a montar.
- Sempre que a guardar coloque as tampas respectivas.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Não agarre na câmara com a objectiva saída para fazer zoom, etc.
- Não toque nos contactos da objectiva. Se os contactos estiverem sujos, etc., podem interferir ou impedir o envio e recepção dos sinais entre a objectiva e a câmara provocando um mau funcionamento.

Precauções na utilização do flash

- Com certas combinações de objectivas/flash, a objectiva pode tapar parcialmente a luz do flash, provocando sombras na parte inferior da imagem. Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva e filme a uma distância de pelo menos 1m do motivo.
- Não pode utilizar o flash interno com a DT 11-18mm F4.5-5.6. Use um flash vendido em separado.

Efeito de vinheta

- Quando utilizar a objectiva, os cantos do ecrã ficam mais escuros do que o centro. Para diminuir este efeito (designado por vinheta), feche a abertura 1 a 2 pontos.
- Em certas combinações de objectiva/filtro, o aro do filtro pode impedir a entrada dos raios luminosos. Isto pode diminuir significativamente a intensidade da luz quando tira fotografias com a abertura no máximo (f-stop baixo). Para obter melhores resultados, faça fotografias de teste com várias definições de abertura. (só DT 11-18mm F4.5-5.6)

Condensação

Se a transportar directamente de um local frio para um local quente, pode formar-se condensação na objectiva. Para o evitar, coloque-a num saco de plástico ou outra coisa semelhante. Quando a temperatura do ar no interior do saco atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva.

Limpeza da objectiva

- Não toque directamente na superfície da objectiva.
- Se a objectiva estiver suja, retire a sujidade com um soprador para lentes e depois limpe-a com um pano macio, limpo (recomenda-se a utilização de um pano de limpeza KK-CA (opcional)).
- Não utilize nenhum solvente orgânico, como diluente ou benzina para limpar a objectiva ou o cone da câmara.

A Nomes das peças

1···Anel de zoom 2···Marca de distância focal 3···Contactos da objectiva
4···Marca de montagem 5···Escala de distância focal 6···Anel de focagem
7···Escala de distância* 8···Marca de distância*
* Só DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3

B Montar/desmontar a objectiva

Para montar a objectiva (Consulte a ilustração B–1.)

1 Retire as tampas frontal e traseira da objectiva e a da câmara.
- Pode montar/desmontar a tampa da objectiva frontal de duas maneiras, (1) e (2). Quando montar/desmontar a tampa da objectiva com a protecção instalada utilize o método (2).

2 Alinhe a marca laranja da parte cilíndrica da objectiva com a marca laranja da câmara (marca de montagem), introduza a objectiva na câmara e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
- Quando montar a objectiva na câmara, não carregue no botão de libertação respectivo.
- Não monte a objectiva inclinada.

Para retirar a objectiva (Consulte a ilustração B–2.)

Carregando no botão de libertação sem soltar, rode a objectiva no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar e retire-a.

C Instalar a protecção da objectiva

Recomenda-se que utilize uma protecção para reduzir o brilho e garantir uma qualidade de imagem óptima.

DT 18-70mm F3.5-5.6:
Instale a protecção na extremidade da parte cilíndrica da objectiva e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:
Alinhe as marcas vermelhas da objectiva e da protecção. Rode a protecção no sentido dos ponteiros do relógio até a marca vermelha da objectiva ficar alinhada com o ponto vermelho da protecção e esta encaixar com um estalido.

- Quando utilizar o flash integrado na câmara, retire a protecção da objectiva para não tapar a luz do flash.
- Se houver uma maca (linha vermelha, ponto vermelho, etc.), monte a protecção correctamente Caso contrário, a protecção pode interferir no efeito desejado ou aparecer nas fotografias.
- Quando guardar a objectiva, volte a protecção ao contrário e coloque-a na objectiva virada para trás.

D Utilizar o zoom

Rode o anel de zoom para a distância focal desejada.

E Focagem

Quando utilizar a focagem automática, a câmara foca automaticamente a objectiva.
- Durante a focagem automática, não toque no anel de focagem enquanto estiver a rodar. Não pode rodar o anel de focagem sem ter activado a focagem manual pois, se o fizer, pode provocar uma avaria.

Se utilizar a focagem manual, coloque a câmara no modo de focagem manual e rode o anel de focagem enquanto observa o motivo através do visor electrónico. O sinal de focagem no visor electrónico indica a condição de focagem actual.
- Pode rodar o anel de focagem ligeiramente para além do infinito para obter uma focagem mais precisa com as várias temperaturas de funcionamento. Quando utilizar a focagem manual não rode o anel de focagem até ao fim, mesmo que esteja no infinito. Olhe através do visor electrónico e regule a focagem com precisão.
- No modelo DT 18-200mm F3.5-6.3, o anel de focagem da objectiva roda no sentido oposto ao dos outros modelos de objectivas de zoom DT.

Características técnicas

Nome (Nome do modelo)	Distância focal equivalente ao formato de 35mm*1 (mm)	Elementos dos grupos da objectiva	Ângulo de visão*1	Focagem mínima*2 (m)	Ampliação máxima (X)	F-stop mínimo	Diâmetro do filtro (mm)	Dimensões (diâmetro máximo × altura) (mm)	Peso (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Aprox. 83×80,5	Aprox. 360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0,38	0,25	f/22-36	55	Aprox. 66×77	Aprox. 235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Aprox. 73×85,5	Aprox. 405

*1 Os valores para uma distância focal equivalente ao formato de 35mm e o ângulo de visão baseiam-se nas câmaras digitais SLR (Single Lens Reflex) equipadas com um sensor de imagem de tamanho APS-C.

*2 A focagem mínima é a distância mais curta que vai do sensor de imagem até ao motivo.

- Esta objectiva está equipada com um detector de distância. O detector de distância permite uma medição mais precisa (ADI) utilizando um flash para ADI.
- Dependendo do mecanismo da objectiva, a distância focal pode variar se alterar a distância de filmagem. O cálculo da distância focal tem por base a objectiva focada no infinito.

Itens incluídos: Objectiva (1), Tampa da objectiva frontal (1), Tampa da objectiva traseira (1), Protecção da objectiva (1), Documentos impressos
O design e as especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

α é uma marca comercial da Sony Corporation.

Русский

Настоящее руководство предназначено для нескольких моделей объективов.
Данный объектив предназначен для фотоаппаратов Sony α (модели, оборудованные датчиком изображения APS-C). Нельзя использовать для камер 35-миллиметрового формата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для уменьшения опасности возгорания или поражения электрическим током не подвергайте аппарат воздействию дождя или влаги.
Не смотрите на солнце через этот объектив.
Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаз или потере зрения.
Храните объектив в недоступном для детей месте.
Существует опасность несчастного случая или получения травмы.

Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Примечания по использованию

- Не оставляйте объектив в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей. Если солнечный свет сфокусируется на близлежащих объектах, может произойти возгорание. Если все же приходится оставить объектив под воздействием прямых солнечных лучей, обязательно закройте крышку объектива.
- Не подвергайте объектив механическим повреждениям во время его подсоединения.
- Перед помещением объектива на хранение всегда закрывайте крышку объектива.
- Не храните объектив во влажных местах в течение долгого времени, чтобы избежать появления плесени.
- Не держите камеру за объектив, выдвинутый для увеличения.
- Не дотрагивайтесь до контактов объектива. Если контакты объектива загрязнены, это может привести к возникновению помех или препятствий при отправке и получении сигналов между объективом и фотокамерой, что в свою очередь приводит к неполадкам в работе фотокамеры.

Меры предосторожности при использовании вспышки

- При определенной комбинации положений объектива и вспышки объектив может частично закрывать свет вспышки, что приводит к возникновению тени в нижней части фотографии. При использовании встроенной вспышки обязательно снимите бленду объектива и выполняйте съемку на расстоянии не менее 1 м от объекта съемки.
- Встроенная вспышка не должна использоваться с моделью DT 11-18mm F4.5-5.6. Используйте вспышку, которая продается отдельно.

Виньетирование

- При использовании объектива углы экрана становятся темнее, чем его центр.
  Чтобы уменьшить этот эффект (называемый виньетированием), закройте диафрагму на 1 - 2 деления.
- В случае некоторых комбинаций объективов и фильтров кромка фильтра может загораживать падающий солнечный свет. Это может привести к значительному снижению интенсивности освещения при съемке с широко раскрытой диафрагмой (низкое значение F). Для обеспечения наилучших результатов сделайте несколько фотоснимков с различными значениями диафрагмы (только для модели DT 11-18mm F4.5-5.6).

Конденсация

Если объектив принесен с холода в теплое помещение, на нем может образоваться конденсат. Чтобы избежать этого, помещайте объектив в пластиковый пакет или что-то подобное. Когда температура воздуха в пакете достигнет значения окружающей температуры, извлеките объектив из пакета.

Чистка объектива

- Не дотрагивайтесь до поверхности объектива.
- Если объектив загрязнен, удалите загрязнения с помощью воздуходувки и протрите мягкой, чистой тканью (рекомендуется чистящая ткань KK-CA (не прилагается)).
- Не используйте органические растворители, например разбавитель или бензин, для очистки объектива или корпуса фотокамеры.

A Названия деталей

1···Кольцо зуммирования 2···Отметка фокусного расстояния
3···Контакты объектива 4···Показатель подсоединения объектива
5···Шкала фокусного расстояния 6···Кольцо фокусировки
7···Шкала расстояний* 8···Индекс расстояний*
* Только для моделей DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3

B Подсоединение и отсоединение объектива

Подсоединение объектива (см. рис. B–1.)

1 Снимите заднюю и переднюю крышки объектива, а также крышку корпуса камеры.
- Можно надеть или снять переднюю крышку объектива двумя способами. См. рис. (1) и (2). Если крышка объектива надевается или снимается, когда установлена бленда объектива, воспользуйтесь способом (2).

2 Совместите оранжевую метку на корпусе объектива с оранжевой меткой на фотокамере (показатель подсоединения объектива), затем вставьте объектив в камеру и поверните его по часовой стрелке до полной установки.
- Во время установки объектива не нажимайте кнопку извлечения объектива на фотокамере.
- Не устанавливайте объектив под углом.

Отсоединение объектива (см. рис. B–2.)

Нажимая и удерживая кнопку извлечения объектива на фотокамере, поверните объектив против часовой стрелки до упора, а затем отсоедините объектив.

C Установка бленды объектива

Для уменьшения бликов и достижения максимального качества изображения рекомендуется использовать бленду объектива.

DT 18-70mm F3.5-5.6:
Поместите бленду объектива на выступ на конце корпуса объектива и поверните бленду по часовой стрелке до щелчка.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:
Выровняйте красные метки на бленде объектива и объективе. Поворачивайте бленду по часовой стрелке, пока красная линия на объективе не совместится с красной точкой на бленде и бленда не защелкнется.
- При использовании встроенной вспышки обязательно снимите бленду объектива во избежание блокировки света вспышки.
- При наличии меток (красная линия, красная точка и т.д.) подсоединяйте бленду объектива надлежащим образом. В противном случае бленда объектива может мешать получению нужного эффекта или может присутствовать на изображениях.
- Перед помещением на хранение переверните бленду объектива и установите ее на заднюю часть объектива.

D Зуммирование

Вращайте кольцо зуммирования до получения желаемого фокусного расстояния.

E Фокусировка

При использовании автофокусировки фокусировка объектива выполняется автоматически.
- Когда фотоаппарат находится в режиме автоматической фокусировки, не дотрагивайтесь до кольца фокусировки при его повороте. Во избежание возникновения неисправностей поворачивайте кольцо фокусировки вручную только в режиме непосредственной ручной фокусировки.

При выполнении фокусировки вручную установите камеру в режим ручной фокусировки и поворачивайте кольцо фокусировки, наблюдая за изображением через видоискатель. Сигнал фокусировки в видоискателе показывает текущее условие фокусировки.
- Кольцо фокусировки можно слегка повернуть немного более предельных значений шкалы, чтобы обеспечить точность фокусировки при различных температурных условиях эксплуатации. Не вращайте кольцо фокусировки до конца при выполнении фокусировки вручную, даже при предельных значениях шкалы. Посмотрите через видоискатель и установите точную фокусировку.
- На модели объектива DT 18-200mm F3.5-6.3 кольцо фокусировки вращается в направлении, обратном его вращению на других моделях варифокальных объективов DT.

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан,
Минато-ку, Токио 108-0075, Япония
Страна-производитель:

DT 11-18mm F4.5-5.6	Япония
DT 18-70mm F3.5-5.6	Китай
DT 18-200mm F3.5-6.3	Япония

Технические характеристики

Название (Название модели)	Фокусное расстояние в 35-миллиметровом эквиваленте*1 (мм)	Группы элементов объектива	Угол обзора*1	Минимальное фокусное расстояние*2 (м)	Максимальное увеличение (X)	Минимальная диафрагма	Диаметр фильтра (мм)	Габариты (максимальный диаметр × высота) (мм)	Масса (г)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	Приблиз. 83×80,5	Приблиз. 360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0,38	0,25	f/22-36	55	Приблиз. 66×77	Приблиз. 235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	Приблиз. 73×85,5	Приблиз. 405

*1 Значения фокусного расстояния в 35-миллиметровом эквиваленте и угла обзора основаны на данных для цифровых однообъективных зеркальных фотоаппаратов, оборудованных датчиком изображения APS-C.
*2 Минимальным фокусным расстоянием является самое маленькое расстояние от сенсора изображения до объекта съемки.

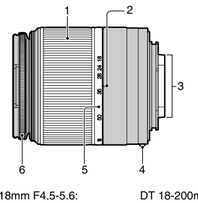
- Этот объектив оборудован кодировщиком расстояния. Кодировщик расстояния обеспечивает более точное измерение (ADI) за счет использования вспышки для ADI.
- В зависимости от механизма объектива фокусное расстояние может изменяться при каждом изменении расстояния до снимаемого объекта. Фокусное расстояние предполагает неограниченную фокусировку объектива.

Комплектность поставки: Объектив (1), Передняя крышка объектива (1), Задняя крышка объектива (1), Бленда объектива (1), Набор напечатанной документации
Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

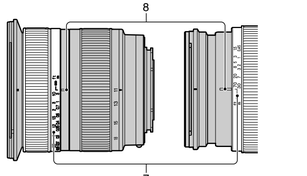
α является товарным знаком Sony Corporation.

A

DT 18-70mm F3.5-5.6:



DT 11-18mm F4.5-5.6:

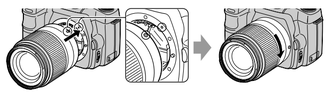


DT 18-200mm F3.5-6.3:

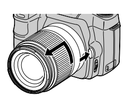
B

1–1

1–2

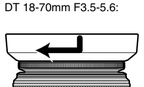


2

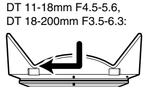


C

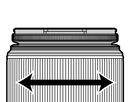
DT 18-70mm F3.5-5.6:



DT 11-18mm F4.5-5.6,
DT 18-200mm F3.5-6.3:



D



E

中文(繁)

本使用說明書適用於多種不同鏡頭。
本鏡頭是專爲 Sony α 相機所設計(配備 APS-C 尺寸影像感應器的型號)。
您不可將此鏡頭用於 35mm 格式的相機。

警告

為減少發生火災或電擊的危險，請勿讓本機暴露於雨中或受潮。
請勿透過鏡頭直視太陽。
否則可能會傷害眼睛或造成視力喪失。
請將鏡頭放置在幼兒無法拿取的地方。
否則會有意外或受傷的危險。

使用注意事項

- 請勿讓鏡頭直接暴露在日照下。若日照對焦到其他附近的物品，可能會引起火災。若必須處在無法避免日照的環境下，請務必蓋上鏡頭蓋。
- 裝上鏡頭時，請小心不要讓其受到震動。
- 存放相機時，請務必將鏡頭蓋蓋在鏡頭上。
- 請勿讓鏡頭長期處在極潮濕的環境下，以免生黴。
- 切勿經由握著因缩放等操作而伸長的鏡頭部分來握持相機。
- 請勿碰觸鏡頭接點。若鏡頭接點沾上塵土，可能會干擾或妨礙鏡頭和相機間訊號的傳送或接收，進而導致操作失常。

使用閃光燈的注意事項

- 使用某些鏡頭/閃光組合時，鏡頭可能會阻擋部分的閃光燈源，進而導致相片底部出現陰影。使用相機的內建閃光燈時，請先移除鏡頭遮光罩，然後再從距離目標 1m 的位置進行拍攝。
- 內建閃光燈無法與 DT 11-18mm F4.5-5.6 一同使用。請使用另售的閃光燈。

周邊暗角

- 使用鏡頭時，螢幕角落可能會變地比螢幕中心暗。要降低該現象(周邊暗角)，請縮小 1 到 2 個孔徑距離。
- 使用某些鏡頭/濾光鏡組合時，濾光鏡框可能會阻擋入射輻射。在孔徑放大的情況下(低光圈係數)拍攝時，便可能大幅降低光線強度。請以不同的孔徑設定值試拍照片以獲得最佳品質。(僅適用於 DT 11-18mm F4.5-5.6)

冷凝現象

若您將鏡頭直接從寒冷處移至溫暖處時，鏡頭可能會出現冷凝現象。要避免該現象，請將鏡頭放置在塑膠袋或類似的物品內。靜候直至袋內溫度到達環境溫度時，再將鏡頭取出。

清潔鏡頭

- 請勿直接碰觸鏡頭表面。
- 若鏡頭髒污，請用氣刷刷去塵土，然後再用乾淨的軟布擦拭乾淨(建議使用 KK-CA 清潔布(選購))。
- 請勿使用任何有機溶劑清潔鏡頭或相機維形框，例如稀釋劑或苯類產品。

A 各部名稱

1…變焦圈 2…焦距指示 3…鏡頭接點 4…安裝指示 5…焦距刻度
6…對焦圈 7…距離孔標* 8…距離分度卡盤*

* 僅適用於 DT 11-18mm F4.5-5.6 和 DT 18-200mm F3.5-6.3。

B 安裝/取下鏡頭

安裝鏡頭(見圖示 B–1。)

1 取下鏡頭的前後蓋以及相機的機身蓋。

- 有(1)和(2)兩種方式可以安裝/取下鏡頭蓋。要連帶鏡頭遮光罩一同安裝/取下鏡頭蓋時，請使用方法(2)。

2 對齊鏡身橘色指示和相機機身上的橙色指示(安裝指示)，然後將鏡頭放進相機安裝部位並順時針方向旋轉直到鎖緊爲止。

- 安裝鏡頭時，請勿按下相機上的鬆開鏡頭鍵。
- 請勿傾斜安裝鏡頭。

取下鏡頭(見圖示 B–2。)

按住相機上的鬆開鏡頭鍵，逆時針方向旋轉鏡頭直至鏡頭鬆開，然後再取下鏡頭。

C 安裝鏡頭遮光罩

建議您使用鏡頭遮光罩以降低炫光現象，以確保影像最佳品質。

DT 18-70mm F3.5-5.6:
將遮光罩放入鏡身前端，再順時針方向旋轉遮光罩直到鎖緊爲止。

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:
對齊鏡頭遮光罩和鏡頭上的紅線。順時針方向轉動遮光罩直到鏡頭上的紅線對準遮光罩上的紅點並卡入到位。

- 使用內建的相機閃光燈時，請確定先取下鏡頭遮光罩，以免擋住閃光燈燈源。
- 如果具有標記(紅線、紅點等)，請正確安裝鏡頭遮光罩。否則，鏡頭遮光罩可能會干擾拍攝效果或可能出現在相片中。
- 存放時，請將鏡頭遮光罩翻過來並將其倒過來放在鏡頭上。

D 變焦

旋轉變焦圈以調至理想的焦距。

E 對焦

使用自動對焦時，相機鏡頭會自動對焦。

- 當相機正在自動對焦時，請勿在其旋轉時觸碰對焦圈。只有當相機設定為直接手動對焦時，才能手動旋轉對焦圈，否則可能導致故障。

手動對焦時，請先將您的相機設至手動對焦，再透過觀景窗旋轉調整對焦圈。觀景窗的對焦訊號顯示目前的對焦狀況。

- 您可以無限微調對焦圈，以便在不同的操作環境下達到最精準的焦距。手動對焦時，儘管可以進行無限微調，請勿直接將對焦圈一次旋轉至最底。透過觀景窗以便精確設定焦距。
- 若鏡頭型號爲 DT 18-200mm F3.5-6.3，其對焦圈轉動的方向會與其它 DT Zoom 鏡頭相反。

한국어

본 사용설명서는 여러 다른 렌즈와 함께 사용 가능합니다.
이 렌즈는 Sony α 카메라(APS-C 크기 이미지 센서가 장착된 모델)용으로 설계되었습니다. 35mm형 카메라에는 사용할 수 없습니다.

경고

화재 또는 감전의 위험을 줄이기 위해 장치를 비 또는 습기에 노출시키지 않도록 하여 주십시오.
렌즈를 통해서 직접 태양을 보지 마십시오.
눈을 다치거나 시력이 저하될 염려가 있습니다.
어린이의 손이 닿지 않는 곳에 렌즈를 보관하십시오.
사고나 부상의 위험이 있습니다.

사용 시 주의사항

- 직사광선이 내리쬐는 곳에 렌즈를 두지 마십시오. 직사광선 때문에 근처의 물체에 초점이 맺히면 화재가 일어날 수 있습니다. 부득이한 사정으로 렌즈를 직사광선 아래에 놓아 두어야 하는 경우 렌즈 캡을 씌워 놓으십시오.
- 렌즈를 부착할 때 렌즈에 충격을 주지 않도록 주의하십시오.
- 보관 시에는 항상 렌즈 캡을 씌워 놓으십시오.
- 곰팡이가 생기지 않도록 하려면 습기가 많은 곳에 렌즈를 장기간 보관하지 마십시오.
- 줌 조절 등을 위해 확장한 렌즈 부분으로 카메라를 잡지 마십시오.
- 렌즈 컨택트를 만지지 마십시오. 렌즈 컨택트에 먼지 등이 묻으면 렌즈와 카메라 사이에 신호가 제대로 전달 및 수신되지 않아서 오작동이 일어날 수 있습니다.

플래시 사용에 대한 주의사항

- 일부 렌즈/플래시 조합의 경우 렌즈가 플래시의 빛을 부분적으로 차단하여 사진 아래쪽에 음영이 나타날 수 있습니다. 카메라 내장 플래시를 사용할 경우 렌즈 후드를 분리한 다음 피사체에서 최소한 1m 거리를 두고 촬영하십시오.
- 내장 플래시는 DT 11–18mm F4.5–5.6와 함께 사용할 수 없습니다. 별도로 판매되는 플래시를 사용하여 주십시오.

비네트

- 렌즈를 사용할 때 화면의 귀퉁이가 화면 중간에 비해 어둡게 될 수 있습니다. 이러한 현상(비네트라고 함)을 없애려면 조리개를 1에서 2 스톱 정도 닫으십시오.
- 일부 렌즈/필터 조합에서는 투사되는 방사선이 필터의 프레임에 의해 차단되는 경우가 있습니다. 이럴 경우 화이트 오존 조리개(낮은 (–스톱)로 촬영하면 빛의 강조가 현저하게 낮아질 수 있습니다. 최상의 결과를 얻으려면 다른 조리개로 테스트를 사전을 찍어 보십시오. (DT 11–18mm F4.5–5.6 전용)

결로

추운 곳에서 따뜻한 곳으로 렌즈를 급작스럽게 옮기면 렌즈에 결로 현상이 나타날 수 있습니다. 이것을 피하려면 렌즈를 비닐 봉지 등에 넣으십시오. 봉지 내부의 공기 온도가 주변 온도와 비슷해지면 렌즈를 꺼내십시오.

렌즈 청소

- 렌즈 표면을 직접 만지지 마십시오.
- 렌즈가 더러워지면 렌즈 블로어로 먼지를 털어내고 부드럽고 깨끗한 천(클리닝 헝겊 KK–CA(옵션품) 권장)으로 닦아 주십시오.
- 렌즈나 카메라 몸을 청소할 때 시너 또는 벤젠과 같은 유기용매는 절대 사용하지 마십시오.

A 부품명

1…줌 링 2…초점 거리 인덱스 3…렌즈 컨택트 4…마운팅 인덱스
5…초점 거리 눈금 6…초점 링 7…거리 스케일* 8…거리 인덱스*

* DT 11–18mm F4.5–5.6, DT 18–200mm F3.5–6.3 전용

B 렌즈 부착/탈착

렌즈를 부착하려면(그림 B–1 참조.)

1 앞뒤 렌즈 캡과 카메라 본체 캡을 떼어냅니다.

- 앞쪽 렌즈 캡을 (1)과 (2)의 두 가지 방법으로 부착/탈착할 수 있습니다. 렌즈 후드를 부착한 상태에서 렌즈 캡을 탈착/부착할 때에는 방법 (2)를 사용하십시오.

2 렌즈 배럴의 주황색 인덱스를 카메라의 주황색 인덱스(마운팅 인덱스)에 맞춘 다음, 렌즈를 카메라 마운트에 끼워 넣고 찰칵 소리가 날 때까지 시계 방향으로 돌립니다.

- 렌즈를 장착할 때 카메라의 렌즈 릴리즈 버튼을 누르지 마십시오.
- 렌즈를 경사지게 장착하지 마십시오.

렌즈를 탈착하려면(그림 B–2 참조.)

카메라의 렌즈 릴리즈 버튼을 누른 채로 렌즈가 더 이상 돌아가지 않을 때까지 시계 반대 방향으로 렌즈를 돌린 다음, 렌즈를 탈착하십시오.

C 렌즈 후드 부착

플레어 현상을 줄이고 사진의 화질을 최대화하려면 렌즈 후드를 사용하는 것이 좋습니다.

DT 18–70mm F3.5–5.6:
렌즈 배럴의 끝에 있는 마운트에 후드를 맞춰 끼우고 찰칵하는 소리가 날 때까지 후드를 시계 방향으로 돌리십시오.

DT 11–18mm F4.5–5.6, DT 18–200mm F3.5–6.3:
렌즈 후드와 렌즈의 빨간색 선이 정렬되도록 하십시오. 렌즈의 빨간색 선이 후드의 빨간색 돌기에 일치할 때까지 시계 방향으로 후드를 돌린 다음, 찰칵 소리가 나도록 제자리에 끼우십시오.

- 카메라 내장 플래시를 사용하는 경우 플래시 빛이 차단되지 않게 하려면 렌즈 후드를 제거하십시오.
- 마크(빨간색 선, 빨간색 돌기 등)가 있을 경우에는 렌즈 후드를 이에 따라 올바로 장착해야 합니다. 그렇지 않을 경우 렌즈 후드가 원하는 효과를 방해하거나 영상에 나타날 수 있습니다.
- 보관 시에는 렌즈 후드를 뒤집어서 렌즈에 거꾸로 끼워 놓으십시오.

D 줌

원하는 초점 거리로 줌 링을 돌리십시오.

E 초점

자동 초점을 사용하면 카메라가 렌즈 초점을 자동으로 맞춥니다.

- 카메라에서 자동 초점 기능이 작동되는 동안에는 초점 링이 회전하므로 만지지 마십시오. 카메라가 직접 수동 초점으로 설정된 경우에만 초점 링을 수동으로 돌리십시오. 그렇지 않을 경우 오작동이 발생할 수 있습니다.

수동으로 초점을 맞추는 경우 카메라를 수동 초점으로 설정하고 뷰파인더로 피사체를 보면서 초점 링을 돌리십시오. 뷰파인더의 초점 신호는 현재 초점의 상태를 나타냅니다.

- 주변 온도가 다양한 경우에도 초점을 정확히 맞출 수 있도록 무한대를 약간 지나치는 수준까지 초점 링을 돌릴 수 있습니다. 수동으로 초점을 맞출 때에는 초점이 무한대일지라도 초점 링을 끝까지 돌리지는 마십시오. 뷰파인더로 피사체를 보면서 초점을 정확하게 맞춰주십시오.
- DT 18–200mm F3.5–6.3 렌즈 모델의 경우에는 다른 DT 줌 렌즈와 달리 초점 링이 반대로 회전합니다.

عربي

هذا الكتيب للاستعمال مع عدسات بأنواع مختلفة.
هذه العدسة مصممة لكاميرات Sony α المزودة بمستشعر صورة مقاس APS-C. لا يمكنك استعمالها على كاميرات بنمط ٣٥ مم.

تحذير

لتقليل خطر الحريق أو الصدمات، لا تعرض الكاميرا للمطر أو البلل.
لا تنظر الى الشمس مباشرة من خلال هذه العدسة.
مثل هذا العمل يمكن أن يؤدي عينيك أو يتسبب في فقدان البصر.
إبقي العدسة بعيداً عن متناول الأطفال الصغار.
هناك خطر وقوع حادث أو الإصابة بجروح.

ملاحظات حول الاستعمال

- لا تترك العدسة تحت أشعة الشمس المباشرة. إذا تركّزت أشعة الشمس على شيء قريب فقد تتسبب في حدوث حريق. إذا اقتضت الظروف ترك العدسة في أشعة الشمس المباشرة فتأكد من تركيب غطاء العدسة.
- احرص على عدم تعريض العدسة للصدمات أثناء تركيبها.
- تأكد دائماً من تركيب أغطية العدسة عليها عند التخزين.
- لا تحفظ العدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لئلا تكوّن العفن.
- لا تُمسك بالكاميرا بينما جزء العدسة مُعد للتكبير أو التصغير باستخدام الزوم، الخ.
- لا تلمس ملامسات توصيل العدسة. إذا تراكمت الأوساخ إلتي على ملامسات توصيل العدسة فقد تتداخل مع أو تمنع إرسال واستقبال الإشارات بين العدسة والكاميرا ما يؤدي إلى خلل تشغيلي.

تنبيه حول استعمال الفلاش

- عند استعمال أنواع معينة من العدسات/ الفلاشات معاً، يمكن للعدسة أن تُحجب ضوء الفلاش بشكل جزئي ما يؤدي إلى ظهور ظل بأسفل الصورة. عند استعمال فلاش مدمج ضمن الكاميرا، تأكد من نزع مظلة العدسة والتصوير من مسافة مترٍ واحد على الأقل عن هدفك.
- لا يمكن استعمال الفلاش الداخلي مع DT 11-18mm F4.5-5.6. قم باستعمال فلاش يباع بشكل منفصل.

Vignetting

- عندما تستعمل العدسة، تصبح أركان الشاشة أكثر إعتاماً من منتصفها. لتقليل تأثير هذه الظاهرة (التي تسمّى vignetting)، أغلق فتحة العدسة بمقدار وقفة واحدة أو وقفتين.
- عند إستعمال أنواع معينة من العدسات/ المرشحات معاً، يمكن لإطار المرشح أن يحجب الإضعاع الساقط. وهذا يمكن أن يقلل من شدة الإضاءة كثيراً عند فتحات العدسة الواسعة (وقفة f منخفضة). قم بالتقاط صور تجريبية بفتحات عدسة مختلفة لتحقيق أفضل النتائج. (DT 11-18mm F4.5-5.6 فقط)

تكثّف الرطوبة

إذا تم إحضار العدسة من مكان بارد إلى مكان دافيء مباشرة، يمكن للرطوبة أن تتكثّف على العدسة. لتجنّب حدوث ذلك، ضع العدسة في كيس بلاستيكي أو شيء مماثل، وعندما تصبح درجة حرارة الهواء داخل الكيس بمستوى درجة الحرارة المحيطة، أخرج العدسة من الكيس.

تنظيف العدسة

- لا تلمس سطح العدسة مباشرة.
- إذا انسحبت العدسة، قم بإزالة الغبار عنها باستعمال نافخة لتنظيف العدسات وامسحها بقطعة قماش ناعمة نظيفة (يُوصى باستعمال خرقة التنظيف KK-CA (اختياري)).
- لا تستعمل أي نوع من المذيبات العضوية، مثل الثنر أو البنزين لتنظيف العدسة أو محروط الكاميرا.

A أسماء الأجزاء

1…حلقة الزوم (التكبير/ التصغير) 2…مؤشر الطول البؤري 3…ملامسات توصيل العدسة
4…مؤشر التركيب 5…مقياس الطول البؤري 6…حلقة التركيز البؤري 7…مدرج المسافة*
8…فهرس المسافة*

* DT 18-200mm F3.5-6.3 ،DT 11-18mm F4.5-5.6 فقط

B تركيب/نزع العدسة

لتركيب العدسة (راجع الشكل التوضيحي B–1.)

1 انزع غطائي العدسة الأمامي والخلفي وغطاء جسم الكاميرا.

- يمكنك تركيب/ نزع غطاء العدسة بالطريقتين (1) و(2). عند تركيب/ نزع غطاء العدسة بينما تكون مظلة العدسة مركّبة عليها، استعمل الطريقة (2).

2 قم بمحاذاة المؤشر البرتقالي على استوائية العدسة مع المؤشر البرتقالي على الكاميرا (مؤشر التركيب)، ثم أدخل العدسة في حاضنة تركيب العدسة وأدرها باتجاه عقارب الساعة إلى أن تصدر عنها طقة.

- لا تضغط زر تحرير العدسة الموجود على الكاميرا عند تركيب العدسة.
- لا تعمد إلى تركيب العدسة مائلة بزاوية.

لنزع العدسة (راجع الشكل التوضيحي B–2.)

أثناء الضغط والاستمرار في ضغط زر تحرير العدسة الموجود على الكاميرا، قم بتدوير العدسة بعكس اتجاه عقارب الساعة حتى تتوقف، ثم فك العدسة.

C تركيب مظلة العدسة

يُوصى باستعمال مظلة العدسة لتقليل الوهج وضمان أفضل جودة للصور.

DT 18-70mm F3.5-5.6:
قم بتركيب مظلة العدسة على طرف اسطوانة العدسة وأدِر مظلة العدسة باتجاه عقارب الساعة إلى أن تنطبق مع صدور صوت طقة.

DT 11-18mm F4.5-5.6, DT 18-200mm F3.5-6.3:
قم بمحاذاة الخطوط الحمراء الموجودة على مظلة العدسة مع العدسة. أدِر المظلة باتجاه عقارب الساعة حتى يتقابل الخط الأحمر الموجود على العدسة مع النقطة الحمراء الموجودة على المظلة وتسمع صوت طقة في مكانها.

- عند استعمال مظلة العدسة المدمج ضمن الكاميرا، تأكد من نزع مظلة العدسة لتجنّب حجب ضوء الفلاش.
- اذا كانت الملامات (الخط الأحمر، النقطة الحمراء، إلخ) مزودة، قم بتركيب مظلة العدسة بشكل صحيح وإلا، فقد تتداخل مظلة العدسة مع المؤثر المرغوب أو قد تظهر في الصور.
- عند التخزين، اقلب مظلة العدسة وضعها على العدسة بالمقلوب نحو الخلف.

D استعمال الزوم (التكبير/التصغير)

أدِر حلقة الزوم إلى الطول البؤري المرغوب.

E التركيز البؤري

عند استعمال التركيز البؤري التلقائي، تقوم الكاميرا بضبط التركيز البؤري للعدسة تلقائياً.

- أثناء قيام الكاميرا بالتركيز البؤري، لا تقم بلمس حلقة التركيز البؤري وهو تدور. لا تعمد إلى إدارة حلقة التركيز البؤري يدوياً إلا عند ضبط الكاميرا على التركيز البؤري اليدوي المباشر، فإن ذلك قد يؤدي إلى عطل.

عند ضبط التركيز البؤري يدوياً، اضبط الكاميرا على وضع التركيز البؤري اليدوي وأدِر حلقة التركيز البؤري بينما تنظر من خلال منظار الرؤية. تشير إشارة التركيز البؤري الموجودة في منظار الرؤية الى حالة التركيز البؤري الحالية.

- يمكن إدارة حلقة التركيز البؤري بحيث تتجاوز ما لا نهاية بمقدار بسيط لإعطاء تركيز بؤري دقيق في مختلف ظروف التشغيل. لا تعمد إلى دارة حلقة التركيز البؤري حتى نهاية شوطها عند ضبط التركيز البؤري يدوياً، ولا حتى إلى وضع ما لا نهاية. انظر من خلال منظار الرؤية واضبط التركيز البؤري بدقة.
- حلقة التركيز البؤري لموديل العدسة DT 18-200mm F3.5-6.3، تدور في الإتجاه المعاكس عن عدسات الزوم DT الأخرى.

規格

名稱（型號名稱）	等效於 35mm 規格焦距*1（mm）	鏡頭組元件	視角*1	最小對焦*2（m）	最大放大倍數(X)	最小光圈值	濾光鏡直徑（mm）	尺寸(最大直徑×高)（mm）	質量(g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16.5-27	12-15	104°-76°	0.25	0.125	f/22-29	77	約 83×80.5	約 360
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0.38	0.25	f/22-36	55	約 66×77	約 235
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0.45	0.27	f/22-40	62	約 73×85.5	約 405

*1 35mm 規格的等效焦距值和視角是以配有 APS-C 尺寸影像感應器的數位單眼鏡頭相機爲準。
*2 最小對焦就是影像感應器到拍攝物體的最短距離。

- 此鏡頭備有距離編碼器。此距離編碼器可藉由使用 ADI 的閃光燈而達到更精確的測量(ADI)。
- 依鏡頭結構不同，焦距會因拍攝距離變化而有所不同。焦距預設鏡頭對焦在無限遠。

所含物品：鏡頭(1)、鏡頭前蓋(1)、鏡頭後蓋(1)、鏡頭遮光罩(1)、成套印刷文件
設計和規格有所變更時，恕不另行奉告。

α 爲 Sony Corporation 的商標。

주요 제원

이름 (모델명)	35mm형 등가 초점 길이*1 (mm)	렌즈 그룹-엘리먼트	뷰 앵글*1	최소 초점*2 (m)	최대 확대 (X)	최소 f-스톱	필터 지름 (mm)	외형 치수 (최대 지름 × 높이) (mm)	중량(g)
DT 11–18mm F4.5–5.6 (SAL1118)	16.5-27	12-15	104°-76°	0.25	0.125	f/22-29	77	약 83x80.5	약 360
DT 18–70mm F35–5.6 (SAL1870)	27-105	9-11	76°-23°	0.38	0.25	f/22-36	55	약 66x77	약 235
DT 18–200mm F3.5–6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0.45	0.27	f/22-40	62	약 73x85.5	약 405

*1 35mm형 등가 초점 길이 및 뷰 앵글은 APS–C 크기 이미지 센서가 장착된 디지털 일안 반사식(DSLR) 카메라에 기반을 둔 값입니다.
*2 최소 초점은 이미지 센서로부터 피사체까지의 최단 거리입니다.

- 이 렌즈에는 거리 인코더가 장착되어 있습니다. 거리 인코더를 사용하면 ADI 플래시 사용으로 더욱 미세한 측정(ADI)이 가능합니다.
- 렌즈 메커니즘에 따라 촬영 거리가 바뀌면 초점 길이도 바뀔 수 있습니다. 초점 길이는 렌즈 초점을 무한대로 맞추었을 때를 가정한 것입니다.

동봉품: 렌즈(1), 앞쪽 렌즈 캡(1), 뒤쪽 렌즈 캡(1), 렌즈 후드(1), 도큐먼트 세트
디자인 및 주요 제원은 예고없이 변경할 경우가 있습니다.

α은 Sony Corporation의 상표입니다.

المواصفات

الاسم (أسم الموديل)	الطول البؤري المعادل لطراز ٣٥ مم*1 (مم)	مجموعات- عناصر العدسة	زاوية النظر*1	أدنى تركيز بؤري*2 (م)	أقصى قدرة تكبير (X دمزة)	أدنى وقفة f	قطر المرشّح (مم)	الأبعاد (أقصى قطر × ارتفاع) (مم)	الكتلة (جم)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	١٦,٥–٢٧	١٢–١٥	°١٠٤–°٧٦	٠,٢٥	٠,١٢٥	f/٢٢–٢٩	٧٧	٨٣×٨٠,٥ تقريباً	٣٦٠ تقريباً
DT 18-70mm F3.5-5.6 (SAL1870)	٢٧–١٠٥	٩–١١	°٧٦–°٢٣	٠,٣٨	٠,٢٥	f/٢٢–٣٦	٥٥	٦٦×٧٧ تقريباً	٢٣٥ تقريباً
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	٢٧–٣٠٠	١٣–١٥	°٧٦–°٨	٠,٤٥	٠,٢٧	f/٢٢–٤٠	٦٢	٧٣×٨٥,٥ تقريباً	٤٠٥ تقريباً

*1 قيم الطول البؤري المعادل لطراز ٣٥ مم وزاوية النظر محسوبة على أساس الكاميرات ذات العدسة أحادية الارتداد المجهّزة بمستشعر صورة مقاس APS-C.
*2 أدنى تركيز بؤري هو أقصر مسافة من مستشعر الصورة إلى الهدف.

- العدسة مجهزة بمشفر للمسافة. يسمح مشفر المسافة بإعطاء قياس أكثر دقة (ADI) وذلك باستعمال فلاش خاص في ADI.
- يمكن للطول البؤري أن يتغيّر مع أي تغيير في مسافة التصوير وذلك تبعاً لآلية العدسة. الطول البؤري يفترض أن التركيز البؤري للعدسة هو على ما لا نهاية.

البنود المتضمّنة: العدسة (عدد ١)، غطاء العدسة الأمامي (عدد ١)، غطاء العدسة الخلفي (عدد ١)، مظلة العدسة (عدد ١)، طقم من وثائق مطبوعة التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

العلامة α هي علامة تجارية لشركة سوني Sony Corporation.